

2020 军队文职德语专业小试牛刀

1. Die Mitteschule ist in der ___ sechsklassig.
 - a. Lage
 - b. Regel
 - c. Ordnung
 - d. Lager

2. Lieber Herr Nachbar, ich möchte Sie bitten, nach 22.00 Uhr das Radio ___ zu stellen.
 - a. leiser
 - b. niedriger
 - c. stiller
 - d. lauter

3. „Achtung! Einsturzgefahr! Bitte nicht betreten!“ Das ist _____.
 - a. eine Drohung
 - b. eine Warnung
 - c. eine Mitteilung
 - d. Ein Hinweis

4. Die Lehrerin warf ihm vor, seine Hausaufgabe ___ zu machen.
 - a. sorgfältig
 - b. gewissenhaft
 - c. nachlässig
 - d. geduldig

5. Du kannst dich ___ verlassen, dass ich ___ dies ___ Kurs teilnehme.
 - a. auf mich, an, -er
 - b. darauf, an, -em
 - c. dafür, an, -em
 - d. daran, für, -en

6. Österreich hat ___ Bundesländer.
 - a. 16
 - b. 10

- c. 23
- d. 9
7. Die Abgeordneten ____ werden in allgemeiner, unmittelbarer, freier, gleicher und geheimer Wahl gewählt.
- der Bundesregierung
 - des Bundesrates
 - des Bundestages
 - des Bundesverfassungsgerichtes
8. Das Staatliche Bauhaus wurde 1919 von Walter Gropius in ____ als Kunstschule gegründet.
- Berlin
 - Frankfurt am Main
 - Weimar
 - München
9. ____ stellt das höchste Gebirge Norddeutschlands dar und liegt am Schnittpunkt von Niedersachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen.
- Der Harz
 - Die Zugspitze
 - Der Taunus
 - Der Schwarzwald
10. Welches Werk wurde als Anfang der deutschen Literatur angesehen?
- Das Hildebrandslied
 - Die Merseburger Zaubersprüche
 - Das Muspilli
 - Die Faust
11. Die deutsche Literatur nach 1945 war eng mit der ____ verknüpft.
- „Gruppe 45“
 - „Gruppe 46“
 - „Gruppe 47“
 - „Gruppe 49“

12. „ Die vom Gesundheitsamt durchgeführten Aids-Aufklärungstage sind in der Öffentlichkeit stark beachtet worden.“

Welche Lösung enthält eine korrekte Schreibung?

a. Die vom Gesundheitsamt durchgeführten Aids-Aufklärungstage fanden in der Öffentlichkeit starke Beachtung.

b. Die vom Gesundheitsamt durchgeführten Aids-Aufklärungstage hatten in der Öffentlichkeit starke Beachtung erfahren.

c. Die vom Gesundheitsamt durchgeführten Aids-Aufklärungstage haben in der Öffentlichkeit große Beachtung gefunden.

d. Die vom Gesundheitsamt durchgeführten Aids-Aufklärungstage finden in der Öffentlichkeit große Beachtung .

13. „ Psychologen haben herausgefunden, dass zwischen Vätern und Kindern intensive Beziehungen aufgebaut werden können.“

Welche Lösung enthält eine korrekte Passivumschreibung?

a. Psychologen haben herausgefunden, dass der Aufbau intensiver Beziehungen zwischen Vätern und Kindern möglich ist.

b. Psychologen haben herausgefunden, dass intensive Beziehungen zwischen Vätern und Kindern aufzubauen haben.

c. Psychologen haben herausgefunden, dass die Möglichkeit, intensive Beziehungen zwischen Vätern und Kindern aufzubauen, besteht.

d. Psychologen haben herausgefunden, dass sich zwischen Vätern und Kindern intensive Beziehungen aufbauen lassen.

Knoblauch soll Campylobacter besiegen

Wer schon einmal mit Bakterien der Gattung Campylobacter zu tun hatte, der könnte sie als ziemlich fiese Zeitgenossen in Erinnerung haben. Die Erreger sind für Darminfektionen verantwortlich, die dann mit Durchfall, Krämpfen, Fieber und Schmerzen einhergehen. In sehr seltenen Fällen können die Bakterien auch Schuld daran sein, dass sich die neurologische Erkrankung des Guillain-Barré-Syndroms mit einhergehenden schweren Lähmungen entwickelt.

Auch wenn längst nicht jede Infektion derart unangenehme Symptome mit sich bringt: In

Deutschland wurden vergangenes Jahr mehr als 71.000 Campylobacter-Fälle über Gesundheitsämter und Landesstellen an das ‚Robert Koch Institut‘ gemeldet. Meist ist unzureichende Hygiene bei der Essenzubereitung schuld daran, wenn sich jemand mit dem Erreger ansteckt. Dieser befindet sich oft auf rohem Fleisch, vor allem dem von Schweinen und Hühnern. Von dort können sie in den menschlichen Körper gelangen, wenn das Fleisch nicht gut erhitzt oder zum Beispiel durch kontaminiertes Küchengerät verschmutzt wird.

Forscher um Xiaonan Lu von der Washington State University schlagen nun einen neuen Ansatz vor, um Campylobacter-Infektionen Herr zu werden. Sie setzen dabei auf einen Inhaltsstoff des Knoblauchs, genauer gesagt auf Diallyldisulfid. Im Fachmagazin „Journal of Antimicrobial Chemotherapy“ berichten die Wissenschaftler, dass die übelriechende Flüssigkeit bis zu hundert Mal effektiver gegen die Erreger wirkt als zwei populäre Antibiotika.

Eines der Erfolgsgeheimnisse der Campylobacter-Bakterien ist, dass sie auf Oberflächen einen sogenannten Biofilm bilden können. Und in dieser schleimigen Schicht sind sie dann verhältnismäßig sicher vor Attacken von außen. Nach Angaben der Forscher steigt die Antibiotika-Resistenz im Biofilm um das Tausendfache im Vergleich zu freien Bakterienzellen.

Das Diallyldisulfid stört sich dagegen kaum an den Schutzmaßnahmen des Biofilms. Stattdessen kann es in den Bakterienzellen für einen Zusammenbruch des Stoffwechsels sorgen. Die dafür nötigen Konzentrationen lagen im Laborversuch um ein Hundertfaches niedriger als es zum Beispiel bei den antibiotischen Aizneiwirkstoffen Ciprofloxacin und Erythromycin der Fall war. Außerdem habe Diallyldisulfid auch noch schneller gewirkt, berichten Xiaonan Lu und dessen Kollegen.

In früheren Studien hatten die Wissenschaftler die Substanz bereits auf andere Erreger losgelassen, unter anderem auf *Listeria monocytogenes* und das EHEC-Bakterium des Serotyps 0157:H7 — ebenfalls mit Erfolg. Gleichzeitig warnen sie davor, ihre Arbeiten schon als Patentrezept gegen gefährliche Nahrungsmittelinfektionen anzusehen. Bisher handele es sich noch immer um Grundlagenforschung, die von einer praktischen Anwendung noch weit entfernt sei.

Und eine weitere schlechte Nachricht haben die Wissenschaftler: Wer glaubt, sich durch das Essen von Knoblauch ganz einfach vor einer Campylobacter-Infektion schützen zu können, der täuscht sich wohl. Ganz so einfach sei die Sache dann doch nicht. Weil Knoblauch jedoch als gesund gelte, solle man ihn ruhig essen.

(415 Wörter, Quelle: Spiegel Online, 2. Mai 2012, leicht gekürzt)

Lesen sie den Text und kreuzen Sie die richtige Lösung an! .

14.

a. Wer sich mit dem Campylobacter-Bakterium infiziert, hat oft an Durchfall, Krämpfen, Fieber, Schmerzen und Lähmungen zu leiden.

b. Das klinische Bild der Campylobacteriose umfasst folgende Symptome: Durchfall, Fieber, Krämpfe und Schmerzen, wie auch in sehr seltenen Fällen die neurologische Erkrankung des Guillain-Barré-Syndroms.

c. Bakterien der Gattung Campylobacter zählen mit zu den häufigsten Verursachern von bakteriell bedingter neurologischen Erkrankungen.

15.

a. Die Erreger werden oft über nicht gut erhitztes Fleisch oder kontaminiertes Küchengerät übertragen.

b. Als Träger der Keime gelten Küchengeräte, Schweine und Geflügel.

c. Menschliche Körper sind oft von Campylobacter-Keimen besiedelt.

16.

a. US-Forscher schlagen vor, mit Schnittlauch eine neue Bekämpfungsstrategie gegen Campylobacter zu ermöglichen.

b. Um Menschen vor Infektionen durch Campylobacter zu schützen, bekräftigen US-Forscher ihren Vorschlag, bei der Zubereitung von Speisen Knoblauch zu verwenden.

c. US-Forscher wollen nun einen neuen Weg gefunden haben, den Erregern mit einem Knoblauch-Stoff zu Leibe zu rücken.

17.

a. Bei dem Biofilm der Campylobacter-Bakterien handelt es sich um eine Art Schleimschicht, in der die Bakterien leben und die sie hocheffizient vor Strahlung schützt.

b. Der Knoblauch-Stoff, genauer gesagt Diallyldisulfid, kann im Biofilm Bakterien effektiv vernichten.

c. Mit dem Knoblauch-Stoff, genauer gesagt Diallyldisulfid, steigt die Antibiotika-Resistenz überall im Vergleich zu freien Bakterienzellen um das Tausendfache.

18.

a. Das Diallyldisulfid kann genau so gut gegen das Lebensmittel- Bakterium Campylobacter wirken wie gängige Antibiotika.

b. Das Diallylsulfid wirkt 100-mal besser als zwei der gängigen Antibiotika und oft auch schneller.

c. Das Diallylsulfid braucht für die nötigen Konzentrationen mehr Zeit als die antibiotischen Armeiwirkstoffen Ciprofloxacin und Erythromycin.

19. (德译汉) Nacht für Nacht werden im wiedervereinigten Deutschland Wohnsilos der Asylanten angezündet, ausgeräuchert werden die Nester fremdländischer Vögel. Deutschland ist aus seinem zwiespältigen Schlaf erwacht. Eine national gesinnte Avantgarde des Wir-sind-ein-Volk-Volkes schmeißt Molotow-Cocktails in die Fenster der unwillkommenen Hungerleider, eine wildgewordene Vorhut von Feiglingen klatscht schutzlose Flüchtlinge auf. Und das kommt hinzu: Viele diktaturverdorbene Väter und Mütter haben an den Kindern ihre Freude, denn sie machen den lästigen Gästen in unserem Wohlstandsparadies die Hölle heiß. Fernsehbilder vom applaudierenden Publikum bei den Pogromen in Rostock und Hoyerswerda gehen um die Welt. Mehr noch als von den jugendlichen Totschlägem sind viele Zuschauer an skandinavischen, holländischen und französischen Fernsehapparaten entsetzt von den johlenden Zuschauern auf deutschen Straßen. Der heiße Friede, der nach dem kalten Krieg nun über uns hereinbrach, ist der Beginn eines totalen Weltkrieges zwischen Arm und Reich.

20. (汉译德) 有一件并非大家都知道的往事: 建国之初, 毛泽东主席曾经站在天安门城楼上, 对著名建筑家梁思成说: 将来要在这里看过去, 要处处看得见烟囱。当伊先生, 北京建筑设计院的一名工程师在极小的范围内听说这一传闻后, 立刻表示质疑: 北京这座历朝历代的文化名城怎么能变成一间大工厂呢!

2020 军队文职德语专业小试牛刀（解析）

1. 【答案】b

【解析】句意：中学一般来讲是六年制的，in der Regel 意思是通常来讲，一般来说。虽然 a.c 都有这些表达，但不符合题意。d 无这种表达，意思是仓库，轴承。

2. 【答案】a

【解析】句意：亲爱的邻居，您能在晚上 10 点之后把收音机调小点声吗？这里 leiser stellen 指调低音量，组合使用，b 选项形容低，比如价格，高度等；c 选项说的是安静，平静之意。

3. 【答案】b

【解析】句意：“注意！有坍塌的风险，不要进去”！这是一个警告。Einseurzgefahr 坍塌的风险，Drohung 威胁，Warnung 警告，Mitteilung 通知。考查词义辨析。

4. 【答案】c

【解析】句意：老师指责他作业做得马虎。动词原形 vorwerfen 表示批评，指责，后面不定式是具体的批评内容，可翻译成因……而指责，这里面是说作业做得马虎不细心，所以选择 nachlässig。其他词义 sorgfältig 表示小心翼翼，认真地；gewissenhaft 意思是认真的，有责任心的；geduldig 表示耐心的，其他都不符合意思。

5. 【答案】b

【解析】句意：你可以相信，我参加这个课程。考查固定搭配用法，sich auf j-n/etw(A) verlassen 指望，信赖，信任。an。。。 (D) Teilnehmen 参加，参与，后面加三格。

6. 【答案】d

【解析】句意：奥地利有 9 个联邦州，德国有 16 个联邦州。这是基本国情的考查，A 选项是德国联邦州的个数，题目中问的是奥地利。

7. 【答案】c

【解析】句意：联邦议院议员由大选、直接、自由、平等和秘密选举产生。考查德国政治体制和结构，根据选举方式和特点可以得出是联邦议院。a 选项指联邦政府，b 选项是联邦参议院，d 选项是联邦宪法法院。

8. 【答案】c

【解析】句意：包豪斯州立大学由瓦尔特·克罗皮乌斯于 1919 年在魏玛成立，是一所艺术学校，考查德国教育、建筑流派的记忆。

9. 【答案】a

【解析】句意：哈茨是德国北部最高的山脉，位于下萨克森州，萨克森-安哈尔特州和图林根州的交汇处。易混选项是 b，祖格峰，德国境内阿尔卑斯山最高峰，海拔 2963 米，德国的最高峰。

10. 【答案】a

【解析】句意：德国文学的开端，a 选项希尔德布兰特之歌，这首诗歌虽然只有短短的 68 行，但却是古代高地德语中最早的，也是最有认识简直和鉴赏价值的一部作品。b 选项梅塞堡咒语，c 选项，d 选项浮士德。

11. 【答案】c

【解析】句意：1945 年（二战）之后德国文学和四七社紧密相连。四七社对战后文学发挥了重要作用。

12. 【答案】c

【解析】句意：公共卫生办公室开展的艾滋病教育问题受到了公众的广泛关注。这里面是德语语法的考查，主被动要看时态，原句中 sind... beachtet worden 表示现在完成时，所以结合选项发现 c 是现在完成时，故选 c。a 是一般过去时，b 是过去完成时，d 是一般现在时。

13. 【答案】d

【解析】考查主被动的转换。表示亲子关系的“被建立”，这里面 lassen+Infinitiv 也表示被动，d 符合要求，此外还有 sein+zu 也表示被动。

14. 【答案】b

【解析】b 选项正确，对应原文第一段的原句 Die Erreger sind für Darminfektionen verantwortlich, die dann mit Durchfall, Krämpfen, Fieber und Schmerzen einhergehen. In sehr seltenen Fällen können die Bakterien auch Schuld daran sein, dass sich die neurologische Erkrankung des Guillain-Barré-Syndroms mit einhergehenden schweren Lähmungen entwickelt.

15. 【答案】a

【解析】句意：病原体通常通过加热不良的肉类或受污染的厨房设备传播。对应原文第二自然段中 Dieser befindet sich oft auf rohem Fleisch, vor allem dem von Schweinen und Hühnern. Von dort können sie in den menschlichen Körper gelangen, wenn das Fleisch nicht gut erhitzt oder zum Beispiel durch kontaminiertes Küchengerät verschmutzt wird.

16. 【答案】c

【解析】句意：美国研究人员现在希望找到一种用大蒜物质解决病原体的新方法。

对应文章中部分为: Forscher um Xiaonan Lu von der Washington State University schlagen nun einen neuen Ansatz vor, um Campylobacter-Infektionen Herr zu werden. Sie setzen dabei auf einen Inhaltsstoff des Knoblauchs, genauer gesagt auf Diallyldisulfid.

17. 【答案】b

【解析】句意: 大蒜, 更确切地说是二烯丙基二硫化物, 可以有效地破坏生物膜中的细菌。

18. 【答案】b

【解析】句意: 二烯丙基硫醚的作用比两种常用抗生素好 100 倍, 并且通常也更快。对应原文部分为: Die dafür nötigen Konzentrationen lagen im Laborversuch um ein Hundertfaches niedriger als es zum Beispiel bei den antibiotischen Aizneiwirkstoffen Ciprofloxacin und Erythromycin der Fall war. Außerdem habe Diallyldisulfid auch noch schneller gewirkt, berichten Xiaonan Lu und dessen Kollegen.

19. 【参考译文】

在重新统一的德国, 夜夜都有安置难民的窝棚遭人纵火, 外国鸟栖息的巢穴被烟熏火燎。德国从分裂的睡梦中惊醒。一支为民族利益着想, 高喊“我们是一个民族”的先锋队把燃烧瓶扔进不受欢迎的穷鬼们的窗户, 由懦夫们组成的尖刀队野性发作, 痛打不受保护的逃难者。更有甚者: 许多受到专制政权思想毒害的父母为其孩子的所作所为感到满心欢喜, 因为孩子们把我们这个遍地黄金的天堂变成了不速之客的地狱。在罗斯托克和霍耶斯韦达, 公众为大屠杀喝彩, 这些画面随着电视走遍世界。在德国的街头, 看客们乐不可支地嗷嗷大叫, 他们比年轻的杀手更令那些坐在电视机前的斯堪的纳维亚人、荷兰人和法国人胆寒。冷战之后的和平世界燃起熊熊烈焰, 贫富世界之间的总体战已经打响。

【解析】有一些可能较为陌生的名词, 例如 1. Asylanten 难民, 避难者(复数) 2. Nest, -er 巢穴 3. national gesinnte Avantgarde 先锋队 4. diktaturverdorbene 受到专制政权思想毒害的、Pogrom,-e 大屠杀, 集体迫害、johlen 狂叫, 乱叫, 咆哮, 后面接 d 表示形容词。

20. 【参考译文】

Eine nur wenig bekannte Anekdote: Kurz nach der Gründung der Volksrepublik hat der Vorsitzende Mao Zedong zu dem berühmten Architekten Liang Sicheng, der neben ihm auf dem Tor des Himmlischen Friedens stand, gesagt: In der Zukunft wird man, wenn man von hier aus schaut, überall rauchende Schornsteine sehen können. Als Herr Yi, Ingenieur des Pekinger Instituts für architektonische Planung, in einem kleinen Kreis diese Anekdote hörte, enthielt sich

Herr Yi nicht, seine Bedenken anzumelden: Wie könnte denn jemand auf die Idee verfallen, aus Peking, die so vielen Dynastien als Kulturstadt gedient hat, eine riesige Fabrik zu machen?

【解析】汉译德比较难，词汇量和语法、时态等等都要注意到

1. 顾虑 das Bedenken die Befürchtung 2. 往事，趣闻 die Anekdote,-n 3. 建国之初 Kurz nach der Gründung der Volksrepublik 4. 烟囱 der Schornstein

